

Product Description	وصف المنتج
With Bank Nizwa Auto finance, you can finance your dream car. The finance is available for both, new and used cars.	مع تمويل السيارات من بنك نزوى، يمكنك تمويل سيارة أحلامك. يتوفر التمويل لكل من السيارات الجديدة والمستعملة
Sharia Concept	المفهوم الشرعي
Sharia-compliant Vehicle financing follows the Shari'a principle of Murabaha, where the Bank first purchases the vehicle from a seller and then sells them to the Customer at a price that includes the actual cost and the Bank's profit which are disclosed and mutually agreed upon by both parties.	تمويل المركبات المتوافق مع الشريعة الإسلامية يعتمد على مفهوم المراجعة، وهو عقد بيع لأصول محددة، حيث يقوم البنك أولاً بشراء المركبة من طرف ثالث بناءً على طلب العميل، ثم يبيعه للعميل بسعر يشمل التكلفة الفعلية وهامش الربح المعلن عنه و المتفق عليه بين الطرفين.
Customer Age	عمر العميل
Minimum Age: 18 Years Maximum Age: 60 Years	الحد الأدنى للعمر: ١٨ عامًا الحد الأقصى للعمر: ٦٠ عامًا
Pensioners Age	أعمار العملاء المتقاعدين
Minimum Age: As per Retirement Certificate Maximum Age: 70 Years	الحد الأدنى للعمر: بنائاً على شهادة التقاعد الحد الأقصى للعمر: ٧٠ عامًا
Salary	الراتب
Minimum salary with salary transfer: OMR 370 Minimum salary with post-dated cheques: OMR 500	الحد الأدنى للراتب مع تحويل الراتب: ٣٧٠ ريال عماني الحد الأدنى للراتب مع الشيكات المؤجلة: ٥٠٠ ريال عماني
Payment Method	كيفية الدفع
<ul style="list-style-type: none"> Salary Assignment to Bank Nizwa Post Dated Cheques Direct Debit 	<ul style="list-style-type: none"> تحويل الراتب إلى بنك نزوى الشيكات المؤجلة الدفع الحسم المباشر
Tenor	فترة التمويل
Minimum Tenor: 1 Year / 12 months. Maximum Tenor for new vehicles: 10 Years / 120 months.	الحد الأدنى لفترة التمويل: سنة واحدة / ١٢ شهراً . الحد الأقصى لفترة التمويل للمركبات الجديدة: ١٠ سنوات / ١٢٠ شهراً.
Debt Burden Ratio (DBR)	نسبة عبء المديونية
Salaried Customers: 50% / 60% in case of existing Home Finance facility. Pensioners: 30% / 40% in case of existing Home Finance facility.	للموظفين : ٥٠٪ / ٦٠٪ في حالة وجود تسهيلات تمويل منزلية سابقة للمتقاعدين : ٣٠٪ / ٤٠٪ في حالة وجود تسهيلات تمويل منزلية سابقة
Age of Car – for Used Cars	عمر السيارة للسيارات المستعملة
Car age at maturity does not exceed 15 years.	يجب ألا يتجاوز عمر السيارة عند الاستحقاق ١٥ عامًا
Finance to value	التمويل إلى القيمة
80% of the asset value	٨٠٪ من قيمة المركبة

Down Payment	الدفعة المقدمة (هامش الجدية)
20% of vehicle value.	٢٠٪ من قيمة المركبة.
Profit Rate	نسبة الربح
Profit Rates are capped at 6% as per Central Bank of Oman's guidelines.	أسعار الأرباح محددة بسقف ٦٪ وفقاً لإرشادات البنك المركزي العماني.
Mortgage	الرهن
The financed vehicle shall have a mortgage placed till the full financing amount is cleared with the Bank.	يجب أن يتم رهن المركبة الممولة حتى يتم سداد كامل مبلغ التمويل للبنك
Processing Fees	الرسوم الإدارية
<ul style="list-style-type: none"> OMR 25 + Vat (Non-refundable). No processing fees for pensioners with net monthly pension below OMR 1,000. 	<ul style="list-style-type: none"> ٢٥ ر.ع + ضريبة القيمة المضافة (غير مستردة). لا توجد رسوم إدارية للمتقاعدين الذين تقل معاشاتهم الشهرية الصافية عن ١,٠٠٠ ريال عماني.
Life Takaful Insurance Coverage	تغطية التأمين التكافلي على الحياة
Unified Credit Life Takaful to be provided by the customer covering the entire financing period, amount outstanding and assigned to Bank Nizwa.	يجب على العميل توفير تأمين التكافل الموحد على الحياة، بحيث يغطي كامل فترة التمويل والمبلغ المستحق، ويتم توجيهه لبنك نزوى
Takaful Administrative Fee	رسوم الإدارة للتأمين التكافلي
0.05% of the Finance Amount with a minimum Fee: OMR 5 and maximum Fee: OMR 75	٠,٠٥٪ من مبلغ التمويل، بحد أدنى للرسوم ٥ ريالات عمانية وبحد أقصى ٧٥ ريالاً عمانيّ
Early Settlement calculation	حسبة السداد المبكر
<ul style="list-style-type: none"> Sale Price = Total outstanding amount + 1%. No early settlement fees for pensioners with net monthly pension below OMR 1,000. 	<ul style="list-style-type: none"> سعر البيع = المبلغ الإجمالي المتبقي + ١٪. لا توجد رسوم سداد مبكر للمتقاعدين الذين تقل معاشاتهم الشهرية الصافية عن ١,٠٠٠ ريال عماني
Obligation to donate in case of delay in payment	التعهد بالتصدق في حالة التأخر عن السداد
1% of total overdue EMI outstanding to be paid to charities decided by the Bank's Sharia'a Board.	١٪ من إجمالي المستحقات المتأخرة من الأقساط الشهرية المستحقة ليتم دفعها للجمعيات الخيرية التي تقررها الهيئة الشرعية للبنك.
Deferments / Installment Waivers	تأجيل الدفعات / الإعفاء من الأقساط
Deferments & Installment waivers are not allowed during the finance repayment period. Deferments shall only be allowed if mandated by the Central Bank of Oman or in case of a genuine financial hardship for the customer, subject to bank's final approval.	لا يُسمح بتأجيل الدفعات أو الإعفاء من الأقساط خلال فترة سداد التمويل. يُسمح فقط بحالات التأجيل التي يفرضها البنك المركزي العماني متى ما تم السماح بها، أو في حالة مواجهة العميل لصعوبة مالية حقيقية، وذلك يخضع للموافقة النهائية من البنك
In case of deferment is being availed, the customer understands that it may result in the increase of the finance tenor, without an increase in profit. The Bank shall provide a revised payment plan and Key Fact Statements (KFS) upon approval of a deferment.	في حالة الاستفادة من تأجيل السداد، فإن العميل يدرك أنه قد يؤدي إلى زيادة مدة التمويل دون تغير نسبة الربح. سيقوم البنك بتقديم خطة سداد معدلة وبيان المعلومات الأساسية (KFS) عند الموافقة على التأجيل

Required documents	المستندات المطلوبة
<ul style="list-style-type: none"> ID Card Salary Certificate salary transfer letter (if applicable) Bank statement for last 6 month Pay slip for last 3 months Quotation Utility Bill or any other proof of residence address Employment Contract for Oil & Gas and Constriction Sector (if applicable). 	<ul style="list-style-type: none"> البطاقة الشخصية شهادة الراتب خطاب تحويل الراتب (إن كان ذلك مطلوباً) كشف حساب بنكي لآخر ٦ أشهر قسمة الراتب لآخر ٣ أشهر عرض السعر فاتورة خدمات أو أي مستند آخر يثبت عنوان السكن عقد العمل لقطاع النفط والغاز وقطاع الإنشاءات (إن كان ذلك مطلوباً)

*All charges and fees are exclusive of Value Added Tax (VAT) and/or other similar sales tax. To review The most updated schedule of charges please visit our website.

*جميع التكاليف والرسوم لا تشمل ضريبة القيمة المضافة و / أو ضريبة المبيعات المشابهة الأخرى. لمراجعة أحدث جدول للرسوم ، يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني.

****The Bank shall pay any such amounts on behalf of the customer to a charity approved by the bank's Shariah Supervisory Board, after deducting the actual expenses.**

****يقوم البنك بدفع أي مبالغ من هذا النوع نيابة عن العميل إلى جمعية خيرية معتمدة من هيئة الرقابة الشرعية للبنك ، بعد حسم المصاريف الفعلية**

Terms and conditions & Disclaimers	شروط عامة و إخلاء المسؤولية
Bank, may debit the Customer's accounts with any charges or expenses payable against the banking services rendered in accordance with the approved and announced banking charges approved by Sharia'a Board.	يحق للبنك، أن يقيد على حسابات العميل أي رسوم أو مصاريف مستحقة مقابل الخدمات المصرفية المقدمة وفقاً للرسوم المصرفية المعتمدة من قبل الهيئة الشرعية والمعلنة من قبل البنك.
Bank may, from time to time, and at its sole discretion, change or amend any of the Terms and Conditions pertaining to this product. Such changes will be communicated to the customer within 60 days.	يحق للبنك من وقت لآخر، ووفقاً لتقديره الخاص، تغيير أو تعديل أي من الشروط والأحكام المتعلقة بهذا المنتج. وسيتم إبلاغ العميل بهذه التغييرات خلال ٦٠ يوماً.
In case the customer does not meet payments on finance in full and on time, the customer's account will be Classified as nonperforming Finance. This may affect the credit rating and may limit the customer's ability to access financing from banks in the Sultanate of Oman in future.	في حالة عدم وفاء العميل بتسديد مبلغ التمويل بالكامل وفي الوقت المحدد، سيتم تصنيف حساب العميل على أنه تمويل متعثّر. وقد يؤثر ذلك على التصنيف الائتماني، كما قد يحد من قدرة العميل على الحصول على التمويل من البنوك في سلطنة عمان في المستقبل.
The Bank's Terms and Conditions (including any relevant applications and documents) shall be read in conjunction with this KFS.	يجب قراءة شروط وأحكام البنك (بما في ذلك أي طلبات ووثائق ذات صلة) وتنفيذها بما يتماشى مع هذه المعلومات الهامة.
Customer is solely responsible to insure the asset.	يكون العميل مسؤولاً لوحده عن تأمين الأصل.
Customers are required to provide the Bank with copies of their updated documents at all times (ID, Passport, Visa, etc.). Not providing these documents might result in charges, transactions being restricted, account being blocked, or account being closed.	يطلب من العمال تزويد البنك بنسخ من مستنداتهم المحدثة في جميع الاوقات (بطاقة الهوية)، جواز السفر، التأشيرة، الخ (قد يؤدي عدم تقديم هذه المستندات إلى فرض رسوم أو تقييد المعاملات أو حظر الحساب).

Customer Name

اسم العميل

Customer Signature _____

التوقيع

التاريخ
Date:

DD MM شهر YYYY سنة

